1893 – 1963
70-ий РІК ВИДАННЯ І СЛУЖБИ СВОЄМУ НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ:
"SVOBODA", 81-83 GRAND ST.
JERSEY CITY 3, N. J.
HEnderson 4-0237
HEnderson 4-0807
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: з Ню Йорку:
BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXX. Ч. 87. ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 9-го ТРАВНЯ 1963 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, MAY 9, 1963 No. 87. VOL. LXX.

ЗДА ВИПУСТИЛИ КОМУНІКАЦІЙНИЙ САТЕЛІТ ТЕЛСТАР II

ВІН МАЄ ТАКОЖ ДОСЛІДЖУВАТИ РАДІЯЦІЮ В КОСМІЧНИХ ПРОСТОРАХ

Вашингтон. — 7-го травня о год. 7:38 перед полуднем з Кейп Канаверал із успіхом випущено новий комунікаційний сателіт так званий „Телстар II", збудований Американською Телефонічною і Телеграфічною Компанією. Сателіт випущено при помочі ракети Тор Дельта, яку випродукувала Крайова Аеронавтична і Космічна Адміністрація. Цей новий, вже третій із черги, комунікаційний сателіт, має на цілі випробувати можливість передавати телефонічні й телеграфічні передачі та телевізійні і радіові авдиції за допомогою сітки сателітів, яка складатиметься із 40 штучних місяців, які обслуговуватимуть цілу Землю, бо „стоятимуть" в різних місцях над нею на такій висоті, що кружлятимуть із такою самою швидкістю, що Земля. Ця сітка сателітів зможе обслуговувати цілу Землю, але, покищо, треба випробувати, які мають бути ті сателіти, щоб вони могли протиставитися атомовій радіяції. Телстар I, випущений 10-го липня 1962-го року, припинив був передавати програми, бо був пошкоджений радіяцією. Таким досвідним сателітом комунікаційним був „Рілей", який випустила була Космічна Адміністрація 13-го грудня 1962-го року. 14 годин після випущення Телстар II почав надавати телевізійну програму між надавчою стацією в Андовері, Мейн, та відборчими стаціями в Англії та Франції. Дотеперішні калькуляції показують, що Телстар II пішов задалеко від Землі, ніж плянувалося. Найменша його віддаль від Землі виносить 604 милі, а найбільша — 6 713 миль. Телстар I мав найбільшу віддаль 3 602 милі, а „Рілей" — 4 600 миль. Перші обрахунки виявили, що новий сателіт облітає Землю впродовж 225.1 мінути. Телеметричні інформації з сателіта вказують на те, що вся електронічна система працює задовільно. Але перші передачі за допомогою сателіта Телстар II можна було відібрати аж у вечорі 7-го травня, бо аж тоді сателіт знайшовся в такій позиції, що міг бути посередником між стаціями в Андовері, ЗДА і в Европі. Телстар II почав надавати призначену йому програму аж тоді, коли почав вчетверте облітати Землю. Перша передача складалася з розмови між президентом Амер. Телеф. і Телегр. Компанії Юджіна МекНілі із президентом Ляборатории Белл д-ром Джеймсом Б. Фіском. Телстар II є приватною власністю, а Рілей є власністю урядової агенції, яка підтримує акцію приватних комунікаційних компаній збудувати цілу систему комунікаційних сателітів, яка мала б бути міжнародною. Науковці стверджують, що праця сателіта Телстар II не є вповні задовільна. Шеф Ляборатории Белл, Алтон Дікісон, заявив, що,' новий сателіт працює добре в межах можливих помилок". Вже тепер стверджено, що цей сателіт не працює так, як повинен би робити згідно з плянами, а причина цього є завелика його віддаль від Землі. Коли сателіт є задалеко від Землі, тоді він перестає працювати і не відбирає програми від стації на Землі. Але він починає працювати тоді, коли находиться в тій частині еліпси, що є ближче Землі. Науковці пригадують, що радіяція змусила була замовкнути сателіт Телстар I в листопаді минулого року, і пізніше в лютому 1963. І тому Телстар II має за завдання вистудіювати, яким би то способом можна забезпечитися від радіяції. На Телстарі II є такі влаштування, які не дозволятимуть на те, щоб радіяція пошкоджувала працю комунікаційних сателітів.

Журналіст Г. Дж. Тейлор пригадує Президентові заяви про збалянсований бюджет

Ню Йорк. — Відомий журналіст Генрі Дж. Тейлор пише про те, що президент Кеннеді в 1960-му році заявляв, що він буде змагатися за збалянсований федеральний бюджет і буде проти федерального дефіциту, який допускаємий є тільки під час війни або економічної депресії. 26-го вересня Президент сказав: „Я вірю у збалянсований бюджет", а 13-го жовтня ще додав, що він 14 років в Конгресі все підтримував справу збалянсованого бюджету. — Тейлор наводить дати з 1960-го року, в яких Кеннеді обіцяв аж 6 разів змагати до бездефіцитового бюджету, і запитує, що сталося з теперішнім Президентом, чи він і надалі вірить в те, що під час миру повинен бути збалянсований бюджет. Тейлор пригадує, як секретар скарбу Даглес Діллон твердив, що „збалянсований бюджет- є основою національної безпеки", а 90 днів пізніше заявляє, що „дефіцит не є причиною до алярму". І таку фінансову політику Діллон веде і досі, — твердить журналіст Тейлор. Він каже, що „довір'я — є всім. Коли воно минеться, то все кінчається". Довір'я є дуже важливе для нашого уряду, коли йде про його авторитет у світі.

КОНҐРЕСМЕН ФЛАД ПРО СВ. КИРИЛА І МЕТОДІЯ

Вашингтон. — Конґресмен Деніл Дж. Флад склав заяву до Конґресового Рекорду з приводу 1,100-річчя слов'янських апостолів св. Кирила і Методія. Конґресмен Флад сказав, що минає 1,100 років від тої хвилі, коли почали діяти ті два апостоли слов'ян, але овочі їхньої праці не заникли і донині, бо Христова віра не знищена в тих районах, де вони діяли, хоч Христове навчання там зустрічає великі перешкоди.

ІВАН ДУЖАНСЬКИЙ, ВИДАТНИЙ І ЗАСЛУЖЕНИЙ ГРОМАДСЬКИЙ ДІЯЧ, ПОМЕР В ШИКАҐО

Шикаґо. — У вівторок 7-го травня рано тут помер на 58 році життя після продовженої недуги один з найвидатніших діячів Американської України, сл. п. Іван Дужанський, довголітній голова місцевої Ліґи Американців Українськоог Походження, бюджетовий директор Українського Конґресового Комітету Америки та віце - президент Все-Американської Конференції, довголітній член Українського Народного Союзу та багатьох інших організацій, видатний діяч Республіканської партії та один з найщедріших жертводавців на народні, культурні, харитативні і політичні цілі. Сл. п. Іван Дужанський народився в містечку Сколє в Західній Україні 25-го травня 1905-го року. До Шикаґо приїхав в 1920-му році та з часом розвинув поважну торговельну фірму розподільні молока. Ввесь час був активний в громадському житті, займаючи різні провідні пости та грав поважну ролю в житті Американської України, визначаючись ініціятивою та щедрістю в своїх пожертвах на добрі цілі. Для добра своєї громади і свого народу використовував свої широкі знайомства та зв'язки в американському бизнесовому та політичному світі, зокрема в рямках Республіканської партії, на попередній передвиборчій конвенції, якої займав пост одного із заступників секретарів. Сенатор Дірксен, лідер республіканської меншости в Сенаті, зараховувався до його особистих приятелів. Інтервенція сл. п. Івана Дужанського у Вашинґтоні була допоміжна в неодній добрій справі. Осиротив сл. п. Іван Дужанський дружину Катерину, сина Івана молодшого й дочку Іванку та численних своїх приятелів і велику українську громаду, для якої трудився і якою турбувався все своє життя та яка назавжди збереже пам'ять про нього. Похорон запляновано на суботу, 11-го травня ц. р. Із смертю сл. п. Івана Дужанського не тільки його родина, але й Американська Україна віднесла велику і незаступну втрату.

Президент сподівається, що населення Бірмінґгему розв'яже справу сеґреґації

Вашинґтон. — Президент Кеннеді висловив надію на те, що само населення міста Бірмінґгему в Алабамі розв'яже ту кризу, яка там виникла внаслідок демонстрацій негритянського населення, яке домагається скасування расової сеґреґації. Про становище Президента поінформував пресу його пресовий секретар Андрю Т. Гетчер увечері 7-го травня, після того, як Президент із своїми дорадниками обговорював справу масових демонстрацій в Бірмінґгемі та масових арештувань негритянського населення цього міста. Президент о год. 7:30 увечері залишив своє бюро, але в своїм мешканні продовжував відбирати звіти з того, що діється в Алабамі, де представник головного прокуратора Роберта Кеннеді веде переговори з представниками білого і негритянського населення, щоб зліквідувати теперішнє напруження в Бірмінґгемі. Президент нараджувався із своїми дорадниками в тій справі, що мав би зробити федеральний уряд, коли б у Бірмінґгемі не вдалося осягнути замирення між чорними і білими. В нарадах брали участь правники, які з правничого боку оцінювали становище в Алабамі.

Летунство випускає довкола Землі 400 мільйонів мідяних голок

Вашинґтон. — Представник летунства повідомив, що проєктується випустити довкола Землі коло 400 000 000 тонесеньких мідяних шпильочок, які є такі тонесенькі, як волосинки, і які на висоті 2 000 миль над Землею мали б творити пояс 5 миль ширини і 25-ох миль грубости. Ці шпильки мають бути на одну третю грубости людського волоса і мають бути довгі на 0.7 цаля. Вони мали б літати довкола Землі і там бути антеною, від якої відбивалися б радіові сиґнали між стаціями на Землі. Вперше випустили були такі „шпильочки" в жовтні 1961-го року, але внаслідок хиби в механізмі, що їх висилав в космічні простори, та проба тоді не вдалася, і тепер летунство хоче її повторити. Тоді шпильки не створили пояса довкола Землі, тільки збилися були в 4 чи 5 груп і так досі кружляють довкола Землі. Два роки тому американська проба викликала була страх у світі що цей шпильковий пояс буде перешкодою для радіових авдицій та утруднюватиме астрономічні обсервації.

Д-р О. Ґудзяк переобраний на голову Відділу УЛТПА Середній Ню Йорк

Сиракюз, Н. Й. (М. К.) — 4-го травня, тут в приміщеннях готелю „Онендеґа" відбулися Річні Загальні Збори Відділу Українського Лікарського Товариства Північної Америки на Середній Ню Йорк, у висліді яких д-ра Олександра Ґудзяка перевибрано на голову Відділу. Ці Збори відбулися при співучасті голови УЛТПА д-ра Ростислава Сочинського і скарбника д-ра Юрія Кушніра, які прибули до Сиракюз, щоб зміцнити зв'язок Головної Управи УЛТПА з Відділом Середній Ню Йорк, і яких при товариській зустрічі та спільній вечері, що попередили Збори, вітав голова Відділу д-р О. Ґудзяк. Д-р Р. Сочинський склав привіт від Головної Управи, стверджуючи пожвавлення діяльности Відділу в останньому році й закликаючи до дальшої праці. Президію Зборів очолював д-р Володимир Когутяк, а секретарював д-р Дмитро Капітан. Після звітів уступаючої Управи (д-р О. Ґудзяк — голова, д-р С. Клюфас — секретар і д-р С. Шеремета — скарбник) і широкої дискусії над ними, на внесок Контрольної Комісії, Збори уділили Управі абсолюторію одноголосно та вибрали нову Управу, до якої ввійшли: д-р О. Ґудзяк — голова, д-р Д. Капітан, й д-р І Кіндрат — заступники голови д-р Марія Кознарська — секретар, д-р С. Шеремета — скарбник, д-р М. Семчишин — заступник скарбника, Контрольна Комісія: д-р Т. Артемович і д-р Галина Клюфас. Вибрано також офіційних представників Відділу на З'їзд Делеґатів УЛТПА. (10ті Загальні Збори), що відбудеться в днях 22—23 червня 1963 на „Союзівці", оселі У. Н. Союзу в Керґонксон, Н. Й. На пропозицію д-ра Р. Сочинськоог створено при Відділі Секцію Дружин Лікарів, які очолили: п-ні Мелянія Кокорудз — голова, п-ні Дарія Билов — секретар і п-ні Іванна Семчишин — скарбник. Про завдання Секції говорила п-ні М. Когутяк. Понад 30 учасників Зборів взяли пізніше участь в Студентському Балі, який влаштувала в тому ж готелі місцева Українська Студентська Громада ім. д-ра Луки Мишуги. Голова Студ. Громади привітав представників Головної Управи УЛТПА.

У Москві почався новий процес проти „американських шпигунів"

Москва. — у вівторок 7-го травня ц. р. почався в Москві шпигунський процес перед тричленним військовим трибуналом Найвищого Суду. Хоча підсудними є англійський 42-річний бизнесмен Ґревіл Винн і совєтський громадянин, атомово-ракетний фахівець Олеґ Пеньковський, проте совєтська пропаґанда розписується про „американських шпигунів". Пеньковському закидають, що він старався збирати дані про совєтські ракети та інші військові тайни, щоб продати їх Америці та Британії. Англійця Винна арештовано пів року тому на Мадярщині й перевезено до Москви, де його цілком ізольовано від зовнішнього світу. В акті оскарження називається десяток службовиків з американської й британської амбасад та їхні дружини. З-посеред п'ятьох американців, що їх називає совєтська преса, як ніби „шпигунів", в амбасаді ЗДА у Москві залишився тільки один — Роберт Джерман. Інший „шпигун", капітан Алексіс Дейвісон, саме два дні тому виїхав з дружиною і п'ятеро дітьми до Норвеґії на ферії. Він заявив, що його не видалено з СССР. Прокуратором на тому військовому суді є генерал Артем Ґорний. В першому дні розправи обидва підсудні, згідно з традицією большевицьких судів, „признались" до закидуваних їм злочинів.



Капітан А. Дейвісон в Стокгольмі, після свого приїзду з Москви, де його обвинувачувано у шпигунстві.

Індія погоджується на посередництво ЗДА й Британії у справі Кашміру

Ню Делі. — Індійський уряд офіційно вперше погодився, щоб посередництво в її спорі з Пакістаном за Кашмір перейняли З'єдинені Держави і Британія. Ці дві англомовні великодержави від довгого часу ведуть на терені Індії і Пакістану дипломатичну акцію в користь компромісової і мирної полагоди згаданого затяжного спору, але до цього часу безуспішно. Офіційно Індія ніколи не погоджувалась на ніяке посередництво ані арбітраж, відкинула була суґестію, щоб цей спір передати на вирішення Міжнародному Трибуналові в Гаазі і не повинувалась була рішенню Аб'єднаних Націй, щоб у Кашмірі перевести плебісцит. Однак від минулорічного наступу китайських комуністів проти Індії, коли вона була примушена звернутись за військовою допомогою до ЗДА й Британії, збільшився натиск збоку тих двох держав. Після від'їзду з Індії державного секретаря Діна Раска в минулу суботу, залишився там ще асистент державного секретаря для справ Південної Азії Філіпс Тальбот. Вістку про згоду Індії на посередництво ЗДА й Британії передали президентові Пакістану Аюб Ханові американський амбасадор Волтер МекКонафі і британський вигкий комісар Морріс Джеймс. Хоч Індія не змінила свого непримирливого становища в справі Кашміру по суті, проте ту її згоду на посередництво вважають за великий крок вперед. Імена офіційних посередників ЗДА і Британії мають бути проголошені в найближчих днях.

Другий Студентський Ідеологічний Конґрес відбудеться з кінцем тижня в Ню Йорку

Ню Йорк. — Заходом Союзу Українських Студентських Товариств (СУСТА) і при співпраці окремих ідеологічних студентських об'єднань відбудеться у Ню Йорку в днях 11—12 травня цього року Другий Український Студентський Ідеологічний Конґрес. Тема Конґресу — „Україна в сучасному світі". Почнеться Конґрес у суботу 11-го травня цього року о годині 11-ій і цього дня сесія буде тривати до години 4-ої по полудні. З доповідями цього дня виступлять М. Царинник, який говоритиме про „збільшення питомої ваги України в міжнародній політиці" та Євген Федоренко з ОДУМ. На цей же день заплянований панель на тему „Місце українського студента в праці для України". Панелем буде проводити президент СУСТА В. Прибила і участь в ньому візьмуть Ю. Волошин, Ір.' Ісаїв, Б. Гасюк та В. Біляїв. В недільній сесії передбачені доповіді М. Дубляка на тему „Культурні процеси на Україні й українські еміґранти". І. Скочиляса з „Обнови" п. н. „Україна на еміґрації ідеологічні заложення і роля". і Ю. Криволаба з ОДУМ-у п. н. „Українська студіююча молодь спільним фронтом за ідеалами Української Народної Республіки". Підсумки Конґресу подасть у заключному слові Євген Лащик. На закінчення Конґресу відбудеться в залі „Ремскеллер" Студентського Центру Фордгамського університету при Іст Фордгам Ровд на Бронксі Конґресовий баль, на якому до танків гратиме оркестра М. Ткача.

Учні УМІ одержали першу нагороду в нюйоркській радіоавдиції

Ню Йорк. — Учні Українського Музичного Інституту. Відділ у Ню Йорку, Наталія Даниш, Мирослава Ковалів і Віра Никифорук, які востаннє взяли участь в авдиції нюйоркської Музичної Виховної Ліґи, були відзначені першою нагородою і виступлять на фінальних концертах тієї Ліґи, що відбудуться в Карнеґі Рісайтел Голл в днях 11 і 18 травня ц. р., Наталія Даниш гратиме в суботу 11-го травня о год. 5.30 по пол. „Сонату" Кімарова і „Танок пастушка" Крестова. Мирослава Ковалів і Віра Никифорук гратимуть в суботу 18-го травня о год 5.30 по пол. і перша з них відіграє „Скерцо" Ґріґа „Колискову" Гречанінова, і друга гратиме двоголосну „Інвенцію" Баха. „Кобольд" Ґріґа і „Танок" Кабалевського. Обидві вони відіграють також на фортепіяні „Сонатіну" Клементі. Усі три є учницями кляси проф. М. Байлової.

Українська Вільна Академія Наук у ЗДА влаштовує Наукове Засідання Комісії для дослідження історії української суспільної думки з доповіддю д-ра Григора Лужницького п. н.: „Галицьке греко - католицьке духівництво як суспільна верства". Засідання відбудеться в суботу 11-го травня 1963 р., о 7-ій год. веч. в будинку Академії: 206 Вест 100 вул. Ню Йорк.

ЗДА ЕВАКУЮТЬ СВОЇХ ГРОМАДЯН З ГАЇТІ

Вашинґтон. — Американський Уряд розпорядив евакуацію в першу чергу родин членів амбасади в Портопрінсі, а можливо й усіх взагалі американців з Гаїті. В Гаїті є коло 220 американців, рідних членам американської амбасади, та взагалі коло 1.100 ргомадян ЗДА, що перебувають в Гаїті в різному характері. Хоч американські чинники заявили, що евакуація американських громадян з Гаїті не означає погіршання тамошньої ситуації, проте водночас заступник державного секретаря Дж. Болл виявив в телевізійному інтерв'ю в минулий вівторок що гаїтська влада знаходиться в процесі розкладу. Речник голляндської влади в Кірассо на Антилях заявив, що з Гаїті наспіла просьба, щоб вможливити приземлення чотиримоторового пасажирського літака, без подання осіб, що ним мали б прибути. Можна здогадуватись, що гаїтський диктаторський президент Франсуа Дівалі́є приготовляє собі на всякий випадок можливість втечі. Гострий конфлікт між Гаїті і Домініканською Республікою продовжується, бо гаїтська влада далі оточує домініканську амбасаду, як і амбасади всіх інших латино-американських країн в Портопрінсі, поліцією і військом і не допускає туди нікого поза членами амбасад. Всупереч обіцянці, гаїтський уряд до цього часу не дозволив на свобідний виїзд 22ох політичних втікачів гаїтців, що схоронились в домініканській амбасаді. Гаїті зірвало дипломатичні взаємини з Домініканською Республікою і Колюмбія перейняла охорону інтересів цієї останньої в Гаїті. Домініканська Республіка заскаржила Гаїті до Організації Американських Держав, яка в цій справі вже перевела кількакратні засідання. ЗДА є проти односторонньої військової акції Домініки проти Гаїті, не тільки з принципу, щоб міжнародні конфлікти ладнати мирово, але й із практичних міркувань, щоб не наражувати життя і майна всіх політичних противників президента Дівалі́є на небезпеку, коли б з моментом домініканської інвазії настав в Гаїті повний хаос з погромами та масакрою невинних людей. Тому американська дипломатія змагає радше до колективної акції збоку Організації Американських Держав, дармащо не є легкою справою дістати потрібних 14 голосів в тій Організації — на всіх 20 її членських держав — у користь такої колективної акції. Американська фльота на Карібському морі й 2.000 морських вояків стоять напоготові на всякий випадок, якщо американським громадянам в Гаїті загрозила б безпосередня небезпека життя. Гаїті заскаржило Домініканську Республіку до Ради Безпеки Об'єднаних Націй. Президент цієї Ради у цьому місяці, французький дипломат Роже Сейду, не дуже квапиться із скликанням Ради Безпеки і її засідання, передбачуване спершу на вівторок 7-го травня, заповіджено на середу 9-го травня пополудні ЗДА є проти того, щоб тією справою займались Об'єднані Нації, але не спротивились скликанню Ради Безпеки ОН, сподіваючись, що Рада Безпеки всеодно передасть цю справу реґіональній міжнародній Організації Американських Держав.

Ляоські комуністи шантажують прем'єра невтрального уряду

Вієнціян. — Ляоські комуністи поставили невтральному прем'єрові уряду Суванні Фумі низку нових вимог, що їх здійснення вважають за ціну за „мир". Іншими словами, якщо Суванна Фума ці вимоги відкине, то комуністи почнуть дальшу підривну і воєнну акцію проти державного війська. Комуністи вимагають, щоб міжнародна Контрольна Комісія не мала права вступу на так звану Долину Жар, опановану комуністичним військом; щоб до ляоської державної поліції прийняти також комуністів; щоб був скасований так званий координаційний департамент, який мав узгіднювати становища трьох таборів, що становлять уряд Суванни Фуми — прозахіднього, невральнього й комуністичного, бо голова того департаменту не подобається комуністам. Комуністи вимагають відкликання американських і „інших" військ з території, до якої комуністи мають претенсію та жадають проголошення „заборони" державному війську, щоб воно не робило ніяких випадів проти комуністичних напасників. Суванна Фума заявив, що він „пильно студіює" ці вимоги.

Совєти раптом стали „приятелями" курдів

Москва. — Московська „Правда" виступила в минулий понеділок 6 травня з палкою обороною прав до широкої автономії курдів в Іраку. Цей комуністичний орган раптом почав прославляти лідера курдійських націоналістів Муллаха Мустафу аль-Барзані, який завжди був антикомуністом. Правда, західні газети пригадують, що аль-Барзані, який звертався даремне до Британії і З'єдинених Держав за допомогою для змагань іракських курдів до автономії, заповідав, що він буде примушений просити такої допомоги в Совєтському Союзі. „Правда" водночас гостро таврує „режим терору" нового уряду в Іраку, маючи тут на увазі переслідування комуністів. Однак водночас „Правда" зробила „приязний" жест в сторону панарабських націоналістів, згадуючи про „нову федераційну державу" — Об'єднану Арабську Республіку, Сирію і Ірак. Західні коментатори вважають, що та стаття „Правди" має на цілі з одного боку настроїти прихильніше національних провідників курдів у відношенні до СССР та водночас шантажувати уряд Іраку, що коли там не припиниться антикомуністичний курс, то Совєти почнуть активно помагати курдам. Повстанську арміюМустафи аль-Барзані нараховують на 20-ть тисяч душ.

В АМЕРИЦІ

● **Преса пригадує,** що перша інавґурація американського президента відбулася 174 роки тому 7-го травня 1789 р. в Ню Йорку. Тоді перший президент ЗДА Джордж Вашинґтон склав присягу у Федерал Голл при Брод Стріт. Відбувся тоді інавґураційний Баль при вулиці Бродвей.

● **Представник** Департаменту Торгівлі підсекретар Френклін Д. Рузвелт молодший запевнив представників туристичного промислу на зборах в готелі Валдорф - Асторія, що цього року не буде дальших обмежень у виїзді за кордон. Жадна аґенція не плянує розв'язувати справу втечі американських долярів за кордон тим способом, щоб обмежувати можливість виїзду за кордон.

● Організація американських квейкерів, так зв. Амерікен Френдс Сервіс Комітi, звітує, що в минулому році вона видала $5,110,488. З того 60 відсотків видано на міжнародну службу, а решту на внутрішню діяльність.

● **Сенатор** республіканець із Ню Йорку Джекоб К. Джевітс сказав, що він плянує в найближчому тижні внести законопроєкт про те, щоб телевізія і радіо передавали всі сесії Сенату, щоб „привести Сенат ближче до народу".

У СВІТІ

● **Президент Об'єднаної Арабської Республіки** Ґамаль Абдель Нассер, який мав бути з відвідинами в Альжирі до кінця цього тижня, скоротив той термін і рішив виїхати в середу 8 травня до Беоґраду до другого такого, як він, „невтраліста", югославського президента Тіта. Причина скороченої візити смерть альжирського міністра закордонних справ.

● **Найвища гора у світі Монт Еверест** є далі предметом зусиль американської альпіністичної експедиції. Два американці і 12 напальських провідників вийшли в минулий понеділок з головного табору експедиції на висоті 21,000 стіп, щоб здобувати шпиль тієї гори з південного і західнього боку. За ранішними передбаченнями — експедиція мала розпочати поворотну дорогу до Катманду 22 травня.

● **У західньо - німецькому страйку** робітників металюрґічного промислу прийшло до згоди: вони дістають підвишку винагород на 5% від 1 квітня ц. р. і дальших 2% від 1 квітня 1964. Страйк охопив був під кінець минулого тижня 400.000 робітників. Віце - канцлер і міністер народного господарства Людвіґ Ергард переговорював з обома сторонами впродовж цілої ночі з понеділка на вівторок, наполягаючи на порозумінні.

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Зміна курсу Канади

Новий канадійський прем'єр Лестер Пірсон, створивши 22-го квітня цього року свій уряд, заповів, що його перших 60 днів будуть „динамічні", і покищо виправдує ту обіцянку. У першому ж тижні свого урядування він подався до Лондону на наради з британським прем'єром Гаролдом Мекміленом, а під кінець цього тижня прибуде до резиденції президента Кеннеді в Гаянніс Порті в Массачусетсі. Коли Пірсон за перше своє діло вважав ті подорожі за кордон Канади, то це був правильний і логічний висновок із факту, що остання канадійська криза виникла була на закордонно-політичному ґрунті і Джан Діфенбейкер програв тому, що канадійці в масі не схвалили його конфлікту на двох фронтах — одночасно із З'єдиненими Державами і з Британією. І тому також логічним наслідком вигри Пірсона є зміна канадійської постави в обох пунктах, що на них спіткнувся був Діфенбейкер: в справі Атлантійського Союзу (НАТО) й европейської єдности та в справі атомової зброї для канадійських ракет та літаків.

Джан Діфенбейкер зайшов був у конфлікт з Гаролдом Мекміленом, мавши застереження проти надто тісного пов'язання Британії з НАТО через проєктовану передачу НАТО британського суперсонічного летунства, здатного перевозити атомові бомби, і проти заходів Британії щодо приступлення до Спільного Господарського Ринку. З Америкою Діфенбейкер зайшов у конфлікт, відмовившись прийняти атомові стрільна для ракет, що їх Канада дістала від ЗДА, та від атомового озброєння канадійського летунства. Діфенбейкер підтримував те своє становище аргументами про потребу зберегти повну суверенність Канади в ділянці оборони і нехіттю так тісно анґажуватися в справах Атлантійського обширу і Західньої Европи, бо це ніби збільшувало загрозу війни для Канади. Але ці ізоляціоністичні й пацифістичні нотки завели. Виявилось, що канадійці при всій своїй національній гордості й чутливості на пункті своєї особобовости є таки великими реалістами: вони може й мають свої застереження до англійців та американців і вони напевно не бажають собі війни, але вони є свідомі користей, що їх має Канада з перебування в Британському Коммонвелті і свідомі необхідности жити у згоді із З'єдиненими Державами, з якими найтісніше пов'язана оборона і економіка Канади.

І ось Лестер Пірсон, вернувшися з Лондину, проголосив, що, хоч він є проти поширювання атомової зброї, проте було б нісенітницею вирікатися її, поки нема загального роззброєння. Тому, логічно, він ствердив доцільність атомового вивінування НАТО. Він правильно визнав конечність привернення у канадійських громадян певности, що Канада перебуватиме без внутрішніх дисонансів у трьох союзах: Коммонвелті, НАТО і з ЗДА. Тому він ствердив, що Канада виконає попередню умову щодо американської атомової зброї. Ця заява промостить Пірсонові шлях до ділових нарад із президентом Кеннеді в справах не тільки оборони, але й торговельних взаємин.

Пірсонові потрібна ясна ситуація: 16-го травня цього року почне свою працю новий канадійський парламент, в якому він, маючи на 265 послів тільки 130 своїх однопартійців, мусить скласти іспит тривкости. А 22-го травня починається в Оттаві великий з'їзд міністрів закордонних, військових і фінансових справ 15-ох країн - членів НАТО, на який Канада мусить прийти із становищем, що його схвалить перед тим уряд і парлямент. Таким чином уже цей перший місяць урядування нового канадійського уряду зазначить поважну зміну політики Канади у кількох преважливих справах закордонної політики.

Б'ють за любов до України

Новий наступ на літературу і мистецтво, що відбувається в Совєтському Союзі під гаслом боротьби з імпортованим нібито із Заходу абстракціонізмом і формалізмом, має по своїй суті цілком інші причини. Хрущову, Ільїчову та їхнім партійним соратникам іде про здушення будь-яких проявів творчої свободи в літературі і в мистецтві, про втримання мистців і літераторів у рямцях партійности і соцреалізму, значить — під диктатом партії. Якщо ж іде про українську літературу й мистецтво, то кремлівський режим намагається й далі позбавити їх національного характеру.

Молодих поетів на Україні б'ють сьогодні не за їхні вірші чи за їхні поетичні шукання, які із справжнім абстракціонізмом нічого спільного не мають, але за їх намагання служити своєю творчістю українській культурі, мові й літературі і добиватися їх розвитку. Молодий київський поет Іван Драч зазнає безупинних атак не за свою „Баладу про випрані штани", про яку говорили представники літературної реакції на київській „ідеологічній" нараді, але за своє національне розуміння завдань українського письменника і мистця, що його цей молодий і гарячий поет висловлював інколи надто щиро на різних форумах, зокрема у своїй відповіді на анкету московського журналу „Вопросы Литаратуры" у вересні минулого року в зв'язку із запляновано всесоюзною нарадою молодих письменників. „Дуже важливою уявляється мені також проблема національного розвитку — писав І. Драч. — Її розв'язку вбачають тільки в братньому союзі совєтських соціялістичних націй, у вірному розумінні ленінських заповітів в національному питанні. Буває прикро й образливо зустрічатися в різних ділянках життя з нігілістичними, зневажливими у відношенні до національного почуття настроями, такими вузькими, що дишуть націоналізмом. Вірне розуміння національного питання конечне і в мистецтві: не можна забувати, що кожне дерево може рости тільки на рідному ґрунті, живитися рідними соками і лише тоді тримати на своїх зелених плечах спільне інтернаціональне небо... Якщо ти мистець — створюй світи, твори свій власний Всесвіт із своїми сонцями й галактиками".

Отже, не проти абстракціонізму, а проти таких „неправильних думок" Івана Драча та його одноліткіз, поетів і мистців його покоління, — проти підкреслювання ваги й ролі національного моменту в літературній і мистецькій творчості розгорнули оскаженілий наступ партійні сатрапи на чолі із Скабою та Підгорним.

Що так воно є, може бути доказом також кампанія, що її повели Підгорний і його каґебісти типу Бєляєва проти молодих поетів, за те, що їх твори передруковано у виданнях української еміграції у вільному світі. Б'ючи за це Богу духа винних молодих поетів, хрущовські сатрапи в Україні промовчують той факт, що передруковано за кордоном не якісь формалістичні чи абстракціоністичні витівки цих поетів, але передусім їх твори, сповнені любов'ю до „тополиної України", Дніпра, Києва. Показовим з цього погляду може бути й факт, що Владімір Бєляєв у своїм памфлеті „Место в строю", надрукованім у московській „Литературній Россії", пробує записати у злочин молодим поетам ось таку цитату із статті Богдана Кравцева: „Молода поезія сучасної України ... тісно пов'язана з українською землею і природою, вирізняється своєю глибокою, просто містичною любов'ю до Києва". Дуже характеристичне й закінчення цієї статті Вл. Бєляєва, в якому він пригадує молодим поетам, що „непримиренний" Яр. Галан любив російську літературу й мову і останній свій твір написав по-російськи.

Уся та кампанія проти молодих поетів на Україні доводить, що б'ють їх за те, що вони люблять свою Батьківщину.

ФАКТИ І ВИГАДКИ ПРО АВТОМАТИЗАЦІЮ ПРАЦІ

Дорадник Фордової Фундації і член Крайового Бюра економічних досліджень, Віктор Фукс, виступив у „Ню Йорк Таймсі" з статтею „Факти і вигадки про автоматизацію". В цій статті він стверджує, що раз або двічі впродовж ґенерації якесь слово захоплює американців. В минулому це були слова „аболіція" „юніонізація" та „прогібіція", як і викликали гарячі спори. Тепер таким словом-пострахом для широких кол американського суспільства є „автоматизація".

Слово „автоматизація" мало різне значення. Спочатку воно означало автоматичне виконування окремих фаз у продукції, пізніше під цим словом розуміли використовування машин для контролі праці інших машин; тепер під словом автоматизація загально розуміється таку технологічну зміну, в якій людську працю заступається машинами.

Деякі економісти гадають, що з автоматизацією праці неминуче зв'язане безробіття, конечність перевишколювання робітників або переселювання їх в інші райони, де вони можуть знайти застосування. Інші підкреслюють, що автоматизація праці зменшить кошти продукції, витворить нові товари та утвердить провід ЗДА в світовій економіці.

Віктор Фукс твердить, що обидві сторони грішать перебільшуванням: одна сторона неоправдано боїться автоматизації, а друга сподівається, що автоматизація зовсім звільнить людину від праці, бо всю працю виконуватимуть машини.

Правдиве зрозуміння механізації праці допоможе нам вірно і по-діловому оцінити цю величезну технологічну зміну.

До першої і найгрізнішої вигадки, зв'язаної з автоматизацією, належить твердження, що внаслідок неї втрачає працю пропорційно більше робітників, ніж це було після інших винаходів. Автор пригадує, як люди масово втрачали працю, коли винайдено друкарську, бавовноочисну або писальну машину.

Очевидно, що тепер маємо діло із більшим числом людей, які мусять зміняти працю внаслідок автоматизації, бо тепер є далеко більше робітників. Треба, одначе, ствердити, що в останніх роках загальна продукція, внаслідок уживання більшого числа машин, не зросла у відповідній пропорції.

І так, в роках 1947-1960 економіка ЗДА зростала пересічно на 3% річно — у дещо швидшому темпі, як в попередніх десятиліттях, але ж в слабшому темпі, як економіка Німеччини, Японії або навіть СССР. Немає виглядів на те, щоб темп розвитку американської економіки надто зріс і в найближчих роках.

Не є правдою і друга вигадка, а саме, що автоматизована промисловість продукуватиме більше товарів, ніж буде потрібно. Надпродукції товарів не треба боятися, бо є ще в ЗДА такі райони, які мають зуживати значно більше, як дотепер, товарів, щоб зрівнятися з рештою країни. А скільки товарів потребують недорозвинені країни, щоб зрівнятися хоч приблизно з тим життєвим стандартом, який вже осягнено в ЗДА. Коло 5% всіх робітних сил у ЗДА є без праці, велике число з них почало б працювати, а внаслідок цього і більше консумувати, коли б тільки була до цього нагода. Автоматизація може таку нагоду створити.

Є ще й такі люди, які твердять, що машини редукують продуктивну працю. Але це невірно навіть тоді, коли до продуктивної праці зарахувати працю на фармах і ту працю у фабриках, яка дає головні товари для торгівлі. Цього немає потреби боятися, бо сто років тому переважна більшість американців працювала на фармах, а тепер в сільському господарстві працюють не цілих 10% населення, які харчують всю решту населення країни і до того ж продукують велику надвишку.

А втім, не можна по-марксистськи поділяти працю на „продуктивну" і „непродуктивну", бо продуцентом є не тільки фармер, але і той аґрономом, який працює в лябораторії, щоб поліпшувати сільсько - господарські культури.

Як бачимо, автоматизація праці досі не мала значного впливу на зріст безробіття, бо, хоч частина робітників втрачає при цьому працю, автоматизація одночасно створює нові варстати. Поперше: вона вимагає нових робітників, що мають продукувати нові машини, їх інсталювати та обслуговувати. Подруге: технологічні зміни внаслідок автоматизації вводять нові галузі промислу і нові роди товарів, сприяючи поширенню та ростові економіки.

Автоматизація праці вимагає від робітника більшої фаховости. І фабрики звичайно власним коштом перевишколюють своїх робітників. На це критики автоматизації не звертають належної уваги, хоч перевишкіл незатруднених робітників вимагає великих коштів і часу.

Очевидно, що при добрій волі власників підприємств, робітничих спілок та місцевих урядів легко можна розв'язувати всі справи, що виникають внаслідок здійснювання автоматизації. Деколи з підприємцями та спілками може співдіяти з повним успіхом і федеральний уряд, який дбає про те, щоб число безробітних було якнайменшим.

Автоматизація — це надзвичайно складна проблема. Вона існує вже не від сьогодні. Не треба її боятися і її гальмувати. Вона є ключем до кращого життя. Небезпека не в тому, що технологічні зміни відбуваються занадто швидко, а в тому, що наш промисл може їх вводити занадто поволі.

● **В Мілані в Італії** шість пожежників і один поліціянт були поранені від вибуху двох годинникових бомб, коли вони гасили пожежу, яка виникла внаслідку вибуху одної такої самої бомби, схованої в скритці для багажу на одній міській залізничій стації. Дві інші бомби вибухли водночас в сусідній кімнаті. Так само на газоліновій стації за 20 миль від Міляно вибухла бомба. Все це сталося в минулому тижні. Поліція гадає, що це була демонстрація німців з Південного Тиролю, які вимагають від Італії автономії.

Д-р Михайло Данилюк

В ОБОРОНІ ПОЧАЇВСЬКОГО МОНАСТИРЯ

Минулого року наспіла чергова жахлива вістка з України: большевики взялися до ліквідації історичного монастиря в Почаєві на Волині.

Світова, а зокрема українська преса передрукувала лист розпуки від вірних містечка Почаєва до Світової Ради Церков, що, перейшовши чимало шляхів, таки попав на адресу цієї Ради. Ряд приватних листів, що йдуть окружними шляхами почерез Сибір, Польщу, Югославію потрапляють у руки наших земляків у вільному світі, інформуючи про жахливий стан, що витворюється навколо цієї, найстаршої на Волині, святині.

Методика ліквідації Почаївського монастиря відома, стара формою і змістом. Вона така сама, що її вживали сталінські „соколи": п'яні комсомольці вдираються у монастир, б'ють ченців, нищать реліквії, обдирають церкви, кепкують над вірними, створюють ситуацію, в якій міліція і МВД приходять „на поміч", і наслідком такої „помочі" арештують багатьох ченців. Їх більше монастир не бачить. Декільком вдалося втекти, і вони, ходячи по селах, оповідають про події. Внаслідок такої кампанії із 140 ченців у монастирі залишилось, згідно з останніми відомостями, лише 36, майже всі немічні, хворі або застарі на висилку. В той же час місцеві партійні організації домагаються замкнення монастиря, як „розсадника протиурядової діяльности, спекулянства (!) й аморальности (!)". Вірних, що йдуть на процу в монастир, сексоти з міліцією обшукують і відмовляють від відвідин. При цьому не бракує погроз, лайок та фізичного терору.

Якщо звільнення Митрополита греко-католицької церкви Сліпого можна розглядати під багатьма кутами і, врештою, прийти до висновку про можливу зміну большевиками церковної політики, то все ж постійна нагінка на всі Церкви в Україні свідчить про продовження старої лінії Леніна-Сталіна. Почаївська Лавра — один із доказів цього. Іншим прикладом може служити замкнення синаґоґи у Львові кілька місяців тому.

Замикаючи церкви всіх віровизнань та ведучи шалену антирелігійну пропаганду по цілому СССР, большевики все ж вміють дістатись на авдієнцію у Папи Івана XXIII, а також висилати своїх „релігійних" емісарів до ЗДА, які об'їжджають Америку і торочать про релігійну свободу в совєтському пеклі. Про всі нищення церков ці „духовники" не знають нічого. Ось, наприклад, коли така група „архимандритів" перебувала в Міннеаполісі на прилюдній зустрічі з американською громадою, священик місцевої православної парафії, о. Андрій Кість, запитав про Почаївський монастир. І що ж? Ці „духовники" нічогісінько „не чули" про якісь утиски проти монастиря. Один із них, вдаючи з себе українця, навіть обіцяв зробити в цій справі інтервенцію. Блаженні віруючі...

А тим часом монастир, який бере свої початки з нашої князівської доби (заложений 1240-го року), в якому молилось до тридцяти поколінь наших предків, став тепер місцем хуліганських витівок комсомольських банд.

В українському житті у вільному світі цю справу покищо лише нотовано у пресі, а фактичну акцію провели лише українці Канади. Централя Комітету Українців Канади виготувала меморандум до Соціяльно - Економічної Ради Об'єднаних Націй, в якому представила переслідування релігії в СССР, а зокрема виступила в обороні Почаївського монастиря. Також Світова Рада Церков свого часу вислала була меморандум до Н. Хрущова, прохаючи його занехаяти плян ліквідації Почаївської Лаври, як релігійної і культурної одиниці. Ніякої відповіді ніхто не дістав, але залишається фактом занесення того меморандуму в офіційні акти, які у відповідному часі можуть бути використані.

Подібних актів в обороні Почаївської Святині повинно бути більше від різних офіційних репрезентацій українців у вільному світі. Слово, безперечно, тепер за Українським Конґресовим Комітетом Америки, який повинен виступити в обороні Почаєва як у Вашинґтоні, так і в Об'єднаних Націях. Такі кроки потрібні з двох причин: в інтересі самої оборони цієї старої релігійно-культурної одиниці, яка є чи не єдиною у своєму роді ще діючою Лаврою на Україні, а також тому, що це — один із певних доказів большевицького нищення релігії й культури, зокрема на Україні. Коли говориться часто про переслідування в минулому, то тут маємо наглядний факт продовження цієї самої політики у сучасному, що в свою чергу говорить про суть большевицької системи.

Є підстави думати, що постата, яку зайняли українські греко - католицькі Єпископи на Вселенському Соборі у Римі, допомогла в звільненні Митрополита Сліпого. Чому б рушуча постава українських репрезентацій у вільному світі не могла б допомогти Почаївській Лаврі? Є навіть думки, які висловлює канадійський „Новий Шлях", що було б шляхетним, розумним і політичним кроком, якби український греко-католицький світ звернувся в цій справі до Папи Івана XXIII, і Папа в свою чергу взяв також в оборону Почаївський Монастир. Подібні приклади оборони православних святинь греко - католицьким Владикою знаємо з недалекого минулого через особу Митрополита Шептицького. Це справді був великий релігійний і патріотичний жест.

Віруючі навкруги Почаївського Монастиря малощо можуть зробити супроти КҐБ і банд комсомольців. Слово, отже, за тими, що можуть чогось в цій справі осягнути у вільному світі. Хай історична пісня „Ой, зійшла зоря" повіє знову духом своїм над Почаєвом, тим разом від розкиданих по цілому світі сотень тисяч українців.

Олег Лисяк

СТАТИСТИКУ ТРЕБА ЗМІНИТИ

Нема ради — треба братися до статистики. Йде про нашу, українсько — американську статистику, бо, власне, ця статистика та її наслідки нам рішуче не помагають.

Візьмімо лише наші вічні нарікання, що американська політика з нами не числиться, що містер Дін Раск нас не любить, що не маємо ми ні одного свого, українського конґресмена, і що якби не призні нам конґресмени поляки та жиди, то хто-зна, чи навіть пам'ятник Шевченкові можна було б поставити у Вашинґтоні, чи якусь вулицю переназвати іменням нашого поета.

Що ж робити? Як добитися бодай частини тих політичних успіхів, що їх добилися наші в Канаді, де мають вони не лише міністрів в провінційних урядах, послів у парляментах, посадників міст, але де з ними таки числяться. Певно, поважним фактором у цьому є етнічна структура Канади, але — також і це треба підкреслити — немало важить й активна участь канадійських українців, громадян Канади, в житті країни.

Як же добитися того, щоб ми мали своїх конґресменів, стейтових сенаторів, виборних урядовців по містах та стейтових урядах, щоб з нами числилися в загальному американському житті? Щоб при допомозі цих наших представників могли ми видвигнути українську групу на видніше місце в Америці, допомогти нашій поневоленій батьківщині, Україні. Осягнути всіх можливостей, які ми тут маємо і які самі таки занедбуємо.

Нема сумніву, що більшість нашої молодої ґенерації житиме вже в Америці, як американські українці — навіть, якщо за пару чи кільканадцять років „вибухне" Україна. Трудно — так уже, мабуть, буде і так живуть тут від сторіч італійці, поляки, німці, ірляндці — з користю для своїх народів. Бо ж, навіть, якщо наші нащадки житимуть в Америці, це зовсім не означає, що вони мають забути, чиї вони діти і чому їхні батьки сюди виеміґрували.

Але вертаймося до статистики. Отже, як кажуть звіти студійних комісій сенатора Гарта з Мишиґену, голови сенатської Комісії для справ утікачів, і конґресмена Волтера з Пенсилвенії, голови конґресової Комісії для справ іміґрації — новоприбулі іміґранти не цікавляться справою набуття американського громадянства. Не зважаючи на те, що нова іміграція це найбільш освічена група людей, яка будь-коли прибула компактною масою до цієї країни.

Всього-на-всього 13% нових іміґрантів, які прибули сюди після другої світової війни, набули американське громадянство. Трохи більше, ніж одна десята...

Чи ж можна дивуватися, що коли ми не стаємо громадянами цієї країни, вдоволяємося лише плаченням „інком тексу" — прибуткового податку, і не хочемо мати виборчих та інших прав, зв'язаних із громадянством, то нема кому пропхати поштової марки з Шевченком. Ну, а де ж конґресмени української національности, вибрані українськими голосами, так, як у Канаді? Де урядовці, стейтові і федеральні?

Дехто твердить, що американського громадянства він не бере тому, що він — український патріот і, мовляв, до Америки приїхав, ну, бо що ж було робити; п одатки платить, „драйвер лайсенс" дістав, а що не може, як не-громадянин, ходити на полювання, то що йому там, він і так не стрілець. А брати громадянство? Пощо? Хіба його хто змушує? Ось, сяду собі раз на рік у січні, напишу той звіт, що я чужинець, занесу на пошту і — тільки клопоту. До цього треба ще додати, що такі „патріотичні" арґументи висувають переважно люди, які дотепер ще не змогли навчитися хоч трохи англійської мови.

А таки трудно це зрозуміти. Коли прийшли до нас москалі — зарядили „паспортизацію", і кожний за п'ять хвилин став „щасливим громадянином" Совєтського Союзу, і ніхто не питався, чи він хоче того, чи ні. Коли прийшли німці, кожний дістав від ляндкомісара „кенкарту" і довідався з неї, що він — громадянин Генерального Губернаторства, і — ані писнув! А тут, в Америці? Як то — ніхто не наказує і ніхто не примушує, — ну, то пощо?

На щастя, після п'ятнадцяти років перебування в Америці, ми вже починаємо поволі прозрівати. Щораз частіше чути голоси про потребу масового набування громадянських прав, щораз частіші акції громадських і політичних наших чинників в тому напрямі. Бож, остаточно, це вже найвищий час. Нехай не вистачає нам лише того, що платимо „інком текс". Коли хочемо, щоб з нами числилися, статистику треба змінити.

Іван Вербяний

УКРАЇНСЬКА РАДЯНСЬКА ЕНЦИКЛОПЕДІЯ (УРЕ)

ТОМИ I-IX; ГАСЛА А — НАХІЧЕВАНЬ, КИЇВ, 1960-1962.

(3)

Про Москаленка Федора Яковича подано: „український рад. філософ". Цитується його твір: „Учение об индуктивных выводах в истории русской логики", Київ, 1955. Таких „українських" учених, що пишуть тільки по-московськи, подано немало.

Щодо транслітерації чужомовних прізвищ і назв місцевостей, то вона чисто московська. І так, „Айзенгауер" — транслітерований як „Айзенхауер". В московськім воно зрозуміле, бо московська мова не знає звуку „г", але нащо в цім прізвищі дивне „х", як наше „г" зовсім таке, як американське „h"?

Наших письменників, мистців і визначних людей, що давніше чи вже в часі другої світової війни виеміґрували з України — не згадується. Тільки Маланюк Євген попав в УРЕ в окремім гаслі — як „націоналістично - фашистський поет і публіцист, один з ідеологів українського буржуазного націоналізму".

Архипенко не удостоївся окремого гасла. Згадується про нього в гаслі „кубізм".

Реабілітованих, що їх порозстрілювано, закатовано й замучено на далекій півночі, подано чимало, згадати б Бобинського, Ірчана, Антона й Івана Крушельницьких, Курбаса. Подані дати смерти може правдиві, а може фіктивні, але не довідаєтесь, що в дійсності з ними сталося й за що їх засуджено й зліквідовано.

Що дає УРЕ позитивного, цінного? На Україні зайшли за останніх 45 років під кожним оглядом колосальні зміни. І якраз про це можна дещо довідатися з УРЕ. Споруджено масу заводів і фабрик, колись малі містечка розрослися у великі міста зі сотнями тисяч мешканців. Побудовано масу великих будівель, наукових закладів. УРЕ подає дані про них і ілюструє сотнями ілюстрацій. В УССР працює багато нових учених, малярів, різьбарів, мистців, акторів, співаків, танцюристів. УРЕ приносить дані про них, часто з ілюстраціями.

Про славний рогатинський іконостас (1649) ходили вперто поголоски, що в 1944 році німці чи большевики збомбардували Рогатин і церква св. Духа, а в ній цей іконостас, згинули. З УРЕ довідуєтеся, що славний іконостас зберігся.

Багато назв місцевостей позмінювано. Містечко Бібрка переінакшено на Бобрка, а район називається не бобрецький чи бібрецький, а бобрський. Містечко Большівці називається тепер Вільшовці. Таких переіменовань є багато, але годі їх вичисляти.

Проте, біолог дістає цінні інформації, які види рослин чи тварин живуть в Україні. Мистецтвознавець знаходить багато репродукцій образів, різьб, архітектури, часто кольорових. Із УРЕ вичитаєте цілу масу прізвищ українських хеміків, фізиків, біологів тощо.

Я старався подати рецензію-оцінку перших дев'ятьох томів УРЕ, що обіймають понад 5 тисяч сторінок формату великої вісімки, десятки мап, сотні чорно-білих і кольорових таблиць і тисячі ілюстрацій в тексті. Само собою, що енциклопедія такої величини вимагає рецензії, що обіймала б не десятки, а сотні шпальт друку. Щоб подати спростування і виправлення усіх тих перекручень, недоговорень, а то й чистої неправди, що вони розсипані по перших 9 томах УРЕ, на те треба б цілої книжки формату цієї ж УРЕ.

Це буде завданням Енциклопедії Українознавства, що виходить саме в Німеччині. Вона зможе використати матеріял, поданий в УРЕ та доповнити й виправити його згідно з правдою. В додатковім томі, що його певно треба буде видати по закінченні останньої частини Енциклопедії Українознавства, можна буде виправити й спростувати все те, що подано в УРЕ, а цього не можна було зробити в ЕУ, бо коли редаґовано матеріяли до цієї енциклопедії — Радянської Енциклопедії ще не було.

Підсумовуючи все те, що я сказав про УРЕ, треба підкреслити, що вона є першою багатотомовою енциклопедією в українській мові, яка інформує читача про всі питання людського життя й уміння, про все те, що цікавить людину 20-го століття. Але вона інформує своїх читачів так, як цього потрібно червоній Москві і московській комуністичній партії. І тому інформаційний матеріял, що його подає УРЕ, відповідно спрепарований. Ясно, що така „правдива" інформація для широкого читацького загалу, що не може визнатися, де є чисте зерно правди, а де є большевицька полова — зовсім не надається. Для спеціялістів-українознавців і людей, що орієнтуються в совєтській інформації, УРЕ подає колосальний матеріял, що його поза Україною важко або й неможливо роздобути.

(Кінець)

Платничий дефіцит ЗДА не зменшується в цьому році

Вашинґтон. — Тимчасові калькуляції стверджують, що платничий дефіцит ЗДА в цьому році зовсім не зменшується, і в першій чверті ц. р. винесе коло дол. 700,000,000, що в цілому році може дійти до трьох більйонів долярів. Це збільшення платничого дефіциту спричинене тим, що ЗДА забагато купують за кордоном і забагато позичили закордонові своїх долярів. Видають американські доляри до чужих країн не тільки уряд, але і приватні бизнесмени та окремі особи. Платничий дефіцит є тоді, коли із цієї країни більше долярів виходить за кордон, ніж прибуває із закордонних країн. Відомості про такий високий платничий дефіцит в першій чверті ц. р. викликали песимізм в економічних колах, які сподівалися, що в цьому 1963-му році вдасться значно зменшити цей дефіцит. В 1962-му році платничий дефіцит виносив дол. 2,200,000,000. Уряд сподівається, що вдасться дійти до того, що цьогорічний дефіцит не буде більший від минулорічного. Запаси золота 30го квітня ц. р. становили дол. 15,878,000,000. Від 1958-го року ці запаси зменшилися на більше як на дол. 7 більйонів.

Збори Українського Лікарського Товариства

Відділ на Ню - Інґленд.

Провіденс, Ровд Айленд. — 9-го березня, тут відбулися другі з черги Загальні Збори Українського Лікарського Товариства Північної Америки Відділу на Ровд Айленд і Массачусетс. Збори відкрив голова Відділу д-р Тарас Ганушевський, вітаючи присутніх, представивши члена Головної Управи д-ра Володимира Гука, котрий приїхав на збори.

Д-р Володимир Гук, передаючи привіт від Головної Управи УЛТПА заохочував членів до дальшої праці і з'ясував ціль і завдання Товариства та його пляни на будуче. Президію зборів очолював проф. д-р Іван Базилевич, а секретарював д-р Богдан Кузьма.

Голова Відділу повідомив, що вдалось членам Управи Відділу перемінити Відділ Ровд Айленд і Массачусетс на новий Відділ, котрий буде охоплювати шість стейтів Нової Англії: Массачусетс, Коннектикат, Ровд Айленд, Мейн, Вермонт і Ню Гемпшир та називатиметься УЛТПА, Відділ на Ню - Інґленд. Присутні цю новину одноголосно одобрили.

Із звітів членів Управи видко, що Відділ багато працював для своєї розбудови, члени його брали активну участь в різних світських і релігійних організаціях. Збори уділили Управі абсолюторію одноголосно та вибрали нову Управу: голова — д-р Тарас Ганушевський, секретар — д-р Ярослав Струмінський, скарбник — д-р Ольга Коропей. Президент елект — д-р Еміль Клюфас. Контральна Комісія: голова — проф. д-р Іван Базилевич, д-р Яків Писар і д-р Ярослав Коропей. Члени Управи: д-р Олег Стеткевич, д-р Іван Кизик, д-р Іван Дідюк. — Завданням Членів Управи є об'єднати в їх стейтах всіх лікарів медицини, дентистики і споріднених наук.

Д-р Тарас Ганушевський, дякуючи за перевибір, звернувся з проханням до членів Відділу, щоб скріпити товариське життя між членами Відділу і українським громадянством, та встановити приятельські взаємини з лікарями неукраїнського походження.

Українські лікарі повинні не тільки плекати товариське життя та працювати серед українців, але теж бути в першу чергу амбасадорами української справи.

Треба створити при Відділі Кружок Жінок Лікарів, що мав би за тему допомогти вдовам і сиротам по лікарях, організувати різні імпрези, відвідувати хворих наших людей по шпиталях. Треба зорганізувати Секцію всіх студентів, медицини і дентистики на терені Нової Англії. Як автор тих рядків і як член Управи Відділу, вірю, що всі українські лікарі і дентисти на терені Ню - Інґленд, стануть членами Відділу УЛТПА. Наш Відділ начислює вже понад 40 членів. Також хочу пригадати тим, що ще не є членами, що УЛТПА не є юнійною організацією. Постало воно з ідейних і громадських спонук з метою об'єднати, організувати й активізувати українських лікарів для добровільної та жертвенної праці на користь нашої національної спільноти і для добра нашої далекої Батьківщини. Наша приналежність до УЛТПА зовсім добровільна, ніким не накинена і ніким не вимушена, виходить вона з почуття морального обов'язку тут, далеко від рідних земель, служити нашій національно-визвольній справі і тим ідеям, ради яких ми покинули Рідний Край. Тому наш Відділ при УЛТПА нехай буде ще одним лучником, що єднає всіх нас до одної мети.

Д-р Іван Дідюк,
Бостон, Масс.

ГОЛОВНА УПРАВА ДОБРУС'у в США
для відзначення
30-РІЧЧЯ ГОЛОДОВОЇ ТРАГЕДІЇ,
друкує працю відомого українського публіциста
В. І. ГРИШКА,
присвячену цій річниці, під наголовком
„Москва сльозам не вірить"
Брошура (розміром орієнтовно 40 стор.) появиться в середині травня. Її ціна залежатиме від тиражу, а тому просимо НЕГАЙНО надсилати замовлення на адресу: I. NESENIUK, 99 Avenue "C", NEW YORK 9, N.Y. Для організацій при гуртовому замовленні — знижка.
За Головну Управу ДОБРУС'у
А. ГУДОВСЬКИЙ

УВАГА! ПАССАЙК, Н. Дж. УВАГА!
НЕДІЛЯ, 19-го ТРАВНЯ 1963 РОКУ ГОДИНА 6-та ВЕЧЕРОМ | ШКІЛЬНА АВДИТОРІЯ 212 Президент вулиця PASSAIC, N.J.
Перший раз на терені Пассайку виступлять відомі ПИСЬМЕННИКИ-ГУМОРИСТИ
Микола ПОНЕДІЛОК
Іван КЕРНИЦЬКИЙ (Ікер)
Вокально-музичну частину програми виконають:
Марія ІВАНИШИН і Дмитро МЕРЕНА
при співучасти оркестри Б. ГІРНЯКА.
Після закінчення програми
ЗАБАВА З ТАНЦЯМИ
Увесь дохід призначений на будову нової української католицької церкви в Пассайку, Н. Дж.

ТЕАТРАЛЬНА ГРУПА АМАТОРІВ М. НЮ ГЕЙВЕН, КОНН.
В суботу, 11-го травня 1963 р.
В залі УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ
569 Джордж стр.
Поставлено буде
КВІТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКА
СВАТАННЯ НА ГОНЧАРІВЦІ
УКРАЇНСЬКА ОПЕРЕТА НА 3 ДІЇ
Постановка і декорації Т. ФЕДОРОВИЧА
ПОЧАТОК вистави о 7:30 вечора.

„Трохи політики, культури і сантименту"

СПІЛКА УКРАЇНСЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ АМЕРИКИ (СУЖА) ВЛАШТОВУЄ НОВИЙ ПУБЛІЧНИЙ ВИСТУП

11 січня ц. р. відбувся в Літературно-мистецькому Клюбі в Ню Йорку публічний виступ членів Спілки Українських Журналістів Америки (СУЖА) під назвою „З проблем преси й журналістики". З короткими доповідями-статтями виступили тоді Іван Кедрин, Ярослав Курдидик, Борис Ржепецький і д-р Микола Шлемкевич. Крім того інж. М. Пежанський і Роман Савицький мол. висвітлювали актуальний документальний фільм з українського життя в Америці. Той вечір знайшов був загальне признання і спонукав Управу СУЖА до підготовлення подібного виступного колективного публічного виступу членів СУЖА — в зовсім іншому персональному складі та з совсім іншою тематикою. Цей новий вечір відбудеться в п'ятницю 10 травня ц. р., також в Літературно-мистецькому Клюбі в Ню Йорку, під назвою „Трохи політики, культури і сантименту". Політики стосуватиметься доповідь - стаття д-ра Миколи Прокопа „Початок кінця повоєнного укладу міжнародних сил і Україна", — з ділянки культури подасть жмеңю інформацій пані Олександра Животко про „Лаврета Нобелівської нагороди Джана Ернеста Стайнбека", і Богдан Кравців про „Літературний фронт в Україні". А сантиментом буде напевне прийнятий нарис, що його відчитає Олег Лисяк з нагоди „Дня Матері". Програма того вечора передбачує, що після його відкриття головою СУЖА ред. Іваном Кедриним — провід вечора в його офіційній і неофіційній частині спочиватиме в руках Олега Лисяка. „Неофіційною", проте нероздільною частиною вечора буде „товариська зустріч" при чаю, тому всі заповіджені виступи будуть короткі, наче як інтелектуальний вступ до тієї товариської зустрічі.

Американсько - українські відносини не дають широкого поля для діяльности такої станово-професійної організації, як Спілка Українських Журналістів (СУЖА). Тільки невеличка частина її членів може працювати за своїм фахом, вони теж розпорошені і не всилі втримувати безпосереднього живого контакту. Все ж, українські журналісти в Америці свідомі свого духового зв'язку, що ним є спільні заінтересування і спільне минуле — праця у спільній журналістичній професії. Якщо тільки малий гурт наших журналістів може втримуватись з своєї професійної праці, то більшість таки втримує найтісніший зв'язок з тією своєю професією та з українською громадою — співпрацюючи в різних органах преси та пишучи періодично чи бодай доривочно. Деякі з них, не будучи членами часописних редакцій, здобули собі поважне місце в українській літературі.

Такі вечори, уладжувані Управою СУЖА, дають однаково членам тієї організації нагоду безпосередньо стрінутись з громадою та своїми колегами на товариському грунті, як теж дають нагоду ширшій публіці послухати щораз інших українських журналістів.

І. К.

СПРАВЛЕННЯ ПОМИЛОК

У статті Василя Витвицького про оперу „Ноктюрн" М. Лисенка трапилося кілька друкарських помилок, які оцим спростовуємо. Рік видання книжки „Українська музикальна спадщина" має бути 1940 (замість 1949); неточно надруковано назву **ваххантки,** врешті одне з речень в останньому розділі має бути таке: „Отож наша оперова музика перебуває вже ціле півстоліття у замкненому колі між плянами композиторів і їх наставленням на так звану велику оперу та оперово-театральною практикою".

Святочні радієві авдиції у Рочестері

Українці Рочестеру мали цього року приємний Великдень. Бо крім того, що була в тім дні прегарна погода, і що відправлялися в усіх наших церквах торжественні Богослужби з добірними хорами, мали ми ще по полудні святочну радієву авдицію, яка тривала цілу годину. Тут треба зазначити, що ми вже від ряду літ не маємо сталої радієвої авдиції.

А так приємно було слухати кождої неділі по скінчених Службах Божих своєї авдиції!

Та на жаль, забракло охочих до фінансування такого підприємства і прегарні передачі мґра Чорнобіля перестали нас радувати. Тому то з правдивою приємністю повітали ми кілька літ пізніше благородний почин Панства Крижанівських, власників взірцево веденої м'ясарні, які вирішили сфінансувати своїм коштом святочні авдиції.

І так вже на Різдво 1962 р. мали ми першу авдицію, потім на Великдень того ж року, опісля на Різдво 1963 і на Великдень цього року. Авдицію вів мґр Роман Чорнобіль. Вибір був дуже влучний, бо і підбір поодиноких точок, і голос заповідача, його дикція та спосіб передачі були дуже добрі. Призвання і подяка належиться мґрові Чорнобілеві за його безінтересовну культурну працю!

Панству Крижанівським ми всі глибоко вдячні за таку шляхетну думку відновити наші авдиції бодай на великі Свята, не зважаючи на зв'язані з тим чималі кошти.

І тут насувається апель до нашої еміграції: Крайня пора вже нам всім підтримувати тих наших купців, які ніколи не жаліють датків на загально-народні цілі!.

Петро Зубрицький

● **Генеральний секретар Об'єднаних Націй** У Тант поставив у своїй пресовій конференції в Женеві на одну дошку президента Кеннеді і Нікіту Хрущова, як ніби однакових борців за мир. У Тант переконаний, що Хрущов щиро „відданий справі миру", і черпає віру в майбутність з факту, що обидва голови двох найбільш потуг змагають до миру.

● **Американський** Країовий Інститут умового здоров'я опублікував дані про те, що число самовбивств між протестантами є сім разів більше в порівнянні з католиками і жидами. Одночасно стверджується, що Західний Берлін має найбільший в світі самовбивств, бо 33.9 на 100,000 мешканців.

Продовжуються розмови з комуністами про звільнення кардинала Міндсенті

Будапешт. — До столиці комуністичної Мадярщини прибуло в минулий вівторок авто з Австрії з двома католицькими духовниками, які негайно після свого приїзду перевели довгу нараду з комуністичними правителями тієї країни. Спершу появилась вістка, що одним з тих духовників був знову австрійський кардинал Йосиф Кеніґ, який 18 квітня ц. р. приїздив був до Будапешту і довго розмовляв з мадярським кардиналом Йосифом Міндсенті, який від заламання революції від 1956 року перебуває, як політичний втікач, в американській амбасаді. Секретар кардинала Кеніґа заперечив вістку, наче б той кардинал виїздив тепер до Будапешту. Проте в тій нараді у Будапешті взяли — за пресовими вістками — участь кілька мадярських міністрів, що вказує на важливість наради. Здогадуються, що в дуже короткому часі кардинал Міндсенті виїде до Риму у висліді порозуміння з комуно - мадярським режимом, яке облегшить стан тамошньої Католицької Церкви. Подібна ситуація існує в Польщі. Її кардинал Стефан Вишинський прибув в минулий вівторок до Риму. На стації у Відні ждав його кардинал Кеніґ, який в минулому тижні відвідав був кард. Вишинського у Варшаві. Появилась вістка, що подорож кард. Вишинського до Риму стоїть у зв'язку з бажанням комуністичного уряду Ґомулки встановити дипломатичні взаємини з Ватиканом.

Українська Православна Громада Церкви св. Володимира в Джерзі Ситі, Н. Дж.
з глибоким сумом прийняла вістку про смерть одного з основоположників нашої Церкви
Петра Івановича ГАМЗИ
Цією дорогою складаємо щире співчуття засмученій Родині і замість квітів на свіжу могилу бл. п. Петра складаємо $100.00 НА ЦЕРКВУ-ПАМ'ЯТНИК в БАВНД БРУКУ.
НАСТОЯТЕЛЬ,
ПАРАФІЯЛЬНИЙ УРЯД
та ПАРАФІЯНИ

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США
НАУКОВЕ ЗАСІДАННЯ
Комісії для дослідження Історії Української Суспільної Думки.
Доповідь д-ра Григора ЛУЖНИЦЬКОГО:
„Галицьке греко-католицьке духівництво, як суспільна верства".
Засідання відбудеться в суботу, 11-го травня 1963 р. о год. 7-ій веч. в будинку Академії — 206 W. 100 вул., Ню Йорк.

ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ
— повідомляє про —
відкриття мистецької вистави
БРАТІВ
Романа і Бориса ПАЧОВСЬКИХ
в УКРАЇНСЬКОМУ ІНСТИТУТІ АМЕРИКИ в НЮ ЙОРКУ
при П'ятій Авеню і 79-ій вулиці
від 11. травня до 1. червня 1963
щоденно в годинах 11-6

† Ділимося сумною вісткою з Рідними і Знайомими, що дня 7-го травня 1963 р. упокоївся в Бозі, прийнявши Найсвятіші Тайни,

НАШ НАЙДОРОЖЧИЙ МУЖ, ТАТО, ДІДУНЬО і БРАТ

ІВАН ДУЖАНСЬКИЙ

Голова Ліґи Американців Українського Походження.

Тіло Покійного спочиває в похороннім заведенні Музика і Син, 2157 W. Chicago Avenue, Chicago, Ill.

ПАНАХИДИ будуть відправлені в четвер і п'ятницю, 9-го і 10-го травня 1963 р. о год. 8-ій веч. в тім же похороннім заведенні.

ПОХОРОН відбудеться в суботу, 11-го травня, о год. 9-ій ранку до катедри св. о. Миколая, а опісля на цвинтар св. Миколая.

Горем прибиті:
Дружина — КАТЕРИНА,
донька — ІВАННА КІТТ з чоловіком АНТОНОМ,
син — ІВАН БОГДАН,
брати — ВАСИЛЬ ДЕЙЛЬ з дружиною МАРІЄЮ,
— ТЕОДОР ДУЖАНСЬКИЙ з дружиною ОЛЬГОЮ,
Сестра — СТЕФАНІЯ МАЗУРКЕВИЧ з мужем ВОЛТЕРОМ,
Внуки — МАРІЯ і ЄЛИСАВЕТА і дальша Рідня.


Trident Savings and Loan Association of Chicago, Illinois
ПОШТОВА СКРИНКА Є БАНКОВОЮ ФІЛІЄЮ ДЛЯ ОЩАДНОСТЕЙ „ТРАЙДЕНТА"
SAVE MAIL
МИ ОПЛАЧУЄМО ПОШТУ. ВИ ОДЕРЖУЄТЕ ОПЛАЧЕНІ ЗААДРЕСОВАНІ КОВЕРТИ ДЛЯ ВСІХ ВАШИХ ОЩАДНОСТЕЙ, КОЛИ ВИ ЇХ ВКЛАДАЄТЕ ЧИ ВИБИРАЄТЕ.
ВАШІ ГРОШІ Є ВСЕ ОБЕЗПЕЧЕНІ
НІХТО З НАШИХ КЛІЄНТІВ НЕ СТРАТИВ ЦЕНТА ПОСИЛАЮЧИ НАМ ЧЕКИ, АБО ОДЕРЖУЮЧИ ЧЕКИ ВІД НАС. ЗРОЗУМІЛО, ЩО ВАШІ ОЩАДНОСТИ Є ОБЕЗПЕЧЕНІ ДО
$10,000.00
ЧЕРЕЗ ФЕДЕРАЛ СЕЙВІНҐС ЕНД ЛОВН ІНШУРЕНС КОРПОРЕЙШЕН
ВАШІ ГРОШІ ПРОЦЕНТУЮТЬСЯ 4½ РІЧНО І КОЖНОЧАСНО СУМА ДОДАНА ДО ВАШОГО КОНТА ПЕРЕД 15-ИМ ЯКОГОНЕБУДЬ МІСЯЦЯ, ПРИНЕСЕ ВАМ ПОВНИЙ ВІДСОТОК ЗА ЦІЛИЙ МІСЯЦЬ.
ПИШІТЬ АБО ЖАДАЙТЕ ТЕЛЕФОНІЧНО НАШОЇ „ЩАДИ ПОШТОЮ" ЛІТЕРАТУРИ, ПОТРІБНОЇ ВАМ ДЛЯ ЗАПОЧАТКУВАННЯ ВИГІДНОГО І КОРИСНОГО ПЛЯНУ ОЩАДЖУВАННЯ.
4 ½% PER ANNUM CURRENT RATE


ALL SAVINGS ACCOUNTS!
TRIDENT SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
запрошує своїх Членів та все Українське Громадянство на врочистість
БЛАГОСЛОВЕННЯ
НОВОЗБУДОВАНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ КАПЛИЦІ НА СВОЇЙ ОСЕЛІ
„СОЮЗІВЦІ"
що відбудеться
в неділю, 19-го травня 1963-го року о год. 3-ій пополудні
Акту Благословення довершить Їх Ексцеленція Преосвященний
Кир Йосиф ШМОНДЮК, Єпископ Стемфорду

Після Благословення відбудеться о год. 5-ій пополудні
ВРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
З ВІДПОВІДНОЮ ПРОГРАМОЮ
●
Тієї ж неділі о год. 11-ій перед полуднем в новій Каплиці буде відправлена
БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ
до якої співатиме — як і опісля під час Благословення Каплиці —
Хор ім. Митрополита Андрея Шептицького під диригентурою проф. Романа Левицького.

На передодні врочистостей благословення новозбудованої Каплиці відбудеться
в суботу, 18-го травня ввечері
у великій залі новозбудованого павільйону СОЮЗІВКИ
КОНЦЕРТ ПІСЕНЬ І АРІЙ
— у виконанні —
Хору ім. Митр. Андрея Шептицького
під диригентурою проф. Романа ЛЕВИЦЬКОГО
та солісток
Християни КАРПЕВИЧ і Християни БОДНАР
У ПРОГРАМІ КОНЦЕРТУ ХОР ВИКОНАЄ:
Б. Вахнянина „Христос Воскрес", Василя Безкоровайного: „Отче Наш" (солістка Христя Карпевич), Андрія Гнатишина „Через поле" (соліст Олег Богачевський) і „Христос Воскрес" (солістка Ольга Ляхович), Д. Бортнянського „Блажен муж" (солісти: Христя Карпевич, Марія Марко, Анна Король, Олег Богачевський, Євген Макар і Богдан Хабурський), М. Вербицького „Хваліте", Мих. Гайворонського „Хорал" (соліст Мирон Кушнір) та Ів. Недільського „Боже, послухай благання" (солістка Христя Боднар).
Солістки Христя КАРПЕВИЧ і Христя БОДНАР виконають арії з опери Миколи ЛИСЕНКА „НОКТЮРН"

Секретарі Відділів Українського Народного Союзу стейтів Ню Йорк, Ню Джерзі, Пенсильвенії, Коннектикат, Массачуссет та інших! Заохочуйте своїх громадян та членів своїх Відділів до масової участи у великій врочистості Благословення новозбудованої Української Католицької Каплиці на Союзівці! Організуйте спільні прогулянки автобусами!

ШИКАҐО — ОКОЛИЦІ — МИЛВОКІ
СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ
ОСЕРЕДОК ім. ПИЛИПА ОРЛИКА в ДІТРОЙТІ
ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ
Капелі Бандуристок
В П'ЯТИЛІТТЯ ЇЇ ІСНУВАННЯ
під мист. кер. ПЕТРА ПОТАПЕНКА

Капеля в посиленому складі і з новим репертуаром.
В ПРОГРАМІ: УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ, ПОВСТАНСЬКІ І ЖАРТІВЛИВІ ПІСНІ.
МИЛВОКІ: субота, 18 травня 1963, год. 7:30 веч.
Заля: ST. ANTHONY HALL, 1730 S. 9th St., Milwaukee, Wis.
ШИКАҐО: неділя, 19 травня 1963, год. 5:00 по пол.
Заля: Авдиторія CHOPIN HIGH SCHOOL при Rice and Western, Chicago, Ill.
Квитки на концерти можна набути в сумівських домівках і українських книгарнях.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ
Субота, 18-го травня 1963 р. Початок о год. 9-ій веч. | **Заля Українського Народного Дому** при 142 2-га евеня, НЮ ЙОРК
— влаштовує —
ВЕСНЯНУ СПОРТОВУ ЗАБАВУ
ОРКЕСТРА В. БОСОГО ● БУФЕТ В ЗАРЯДІ ВП ПАНЬ ● ЗАЛЯ ОХОЛОДЖУВАНА ● ВСТУП $2.50
Дохід призначений на сплату довгу спортової площі.
УПРАВА УСК-у

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE

КУХАРКА-ГОСПОДИНЯ
Тільки досвідчена і справна, подружжя в бизнесі, без дітей, модер. апартмент в Ню Йорку, спання на місці, власна кімната, лазничка, TV. Телеф. в неділі TR 9-8940 понеділок до п'ятниці WI 7-6700 або пишіть:
Box A 26, Room 824
11 West 42nd Street
New York 36, N.Y.

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

РОБІТНИКИ
Фабричні помічники до праці при варстатах, як постійні заступники на місце страйкуючих. Досвід неконечний. Аплікації приймається від 9 A.M. до 1 P.M.
KENTILE, INC.
99 9th Street, Brooklyn

ПОТРІБНО
КУХАРЯ
на СОЮЗІВЦІ.
Голоситись:
UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE
Kerhonkson, N. Y.
Telephone: 5641

Stationary Engineer
HIGH PRESSURE STEAM LICENSE & UNLIMITED TONNAGE REFRIGERATION LICENSE
ПОВНИЙ ЧАС
12 ночі до 8 ранку
ПОСТІЙНА ПРАЦЯ.
Щедрі бенефіти для працюючих. Великий дисконт при купні.
Голоситись:
GIMBELS
33rd Street & Broadway
Employment Office, Personal Dpt.
NEW YORK CITY
10 поверх. Прошу принести Social Security картку.

Ростислав Д. Хомяк

Львівський дириґент у Канаді

Келґарі, Алберта — Тут в цьому центрі канадійської нафтової продукції ім'я львов'янина Юрія Луцева не менше відоме від імені будь-якого канадійського чи американського телевізійного актора.

На протязі двох років цей 32-літній дириґент львівського Театру Опери і Балету, колись Великого Театру, вже другий раз гостює у Келґарі. Тут він проводить місцевою симфонічною оркестрою і вщерть набиває 2,500 місць в авдиторії під час концертів. Приїзд Луцева є тижні наперед попереджений вістками у місцевій пресі, телевізії і радіо, його побут є перевантажений гостинами зустрічами з місцевими музиками і меценатами, а критики, які добре знають калібр келґарійської оркестри, з подивом пишуть про те, що Луців вміє видобути визначну гру від місцевих музикантів.

Як і два роки тому, біжуче турне Луцева по Канаді є заaранжоване на програмі Міжнародної Виміни Дириґентів. Вінніпезький дириґент Віктор Фелдбрил відвідав сім міст СССР на тій же програмі.

Низький ростом, але повний життя і завжди усміхнений, Луців є львов'янином „до кости". Його говір є львівський і неодно „сі", яке падає то тут то там в розмові, звучить мило для того, хто звик до мови „рафінованих львов'яків".

Після закінчення консерваторії ім. Лисенка, де його професором був Микола Колесса, Луців поїхав на Запоріжжя як заступник дириґента тамошньої симфонічної оркестри. По трьох успішних роках там він дістав пост головного дириґента львівського Оперно Театру і заступника дириґента фільгармонічної оркестри, що зробило йому велику приємність, „бо знаєте, до Львова таки чоловіка тягне", — каже Луців.

Він часто їздить з гостинними виступами по Совєтському Союзі і за кордон. Біжуче турне по Канаді триватиме три місяці, і він, як завжди, вже очікує повороту назад до Львова, де на нього ждуть його дружина, шестирічна донька Анна і його оркестра, з якою, каже Луців, треба буде взятися до ґрунтовної праці, „бо три місяці то є довчий час".

Юрій Луців закінчив Музичне Училище (середня школа) у 1945 році зі скрипки і фортепіяну і вступив до консерваторії, звідки він вийшов як дириґент.

Я запитав його, чи він ще грає на скрипці.

Та де, — відповів він з усміхом. —От часом в хаті поґраю для жінки, але публічно то я встидався б виступати. На то треба вправляти по вісім годин денно, а де ж я маю час.

Зате коли йде про дириґентуру, то Юрій Луців потрафить витягнути навіть пересічну оркестру до вершин, яких вона ніколи не осягала, це стверджує ціла низка музичних критиків на трьох континентах, де він вже виступав.

Мова для Луцева не справляє жадних перешкод, навіть коли він виступає в ураїнах, яких мов він зовсім не знає. Музичні терміни є переважно італійські, — однакові в кожній мові, каже він. Може я їх не все точно вимовляю, але музиканти мене розуміють.

Луців трохи говорить і читає по англійськи, так що „не дасть себе продати". Він навчився по англійськи сам, в розмовах із музикантами за кордоном і в Україні, з тими, що там приїздили, як наприклад Юджін Ормаді і Роберт Шов. Коли він буває в Москві, то там може читати англомовні газети і журнали і так підсилити свою англійську мову.

В біжучому турне з Луцевим їздить молодий журналіст з пресової Аґенції „Новости" московець Валерій Нєєв.

Він мені помагає з англійським, а я йому показую Канаду, казав Луців, який вже вдруге подорожує по цій країні.

У Львові, казав Луців, молодь заповнює залі на концертах. Там тепер є 60.000 студентів і часто квитки для них коштують всього 30 копійок.

Особливо захоплюється Луців двома аматорськими хорами: Хор Зв'язку і Хор Трамваярів, дириґентами яких є Євген Вахняк і Кокотайло (ім'я останнього Луців не міг собі пригадати). Хори ці їздять на виступи по СССР, казав він, а багато з їхніх членів вже вспіли покінчити музичну освіту, одначе все ще тримаються разом і співають для приємности.

Також аматорські театральні гуртки, яких Луців порівняв до колишніх просвітянських, приїжджають часто до Львова з провінції і виступають в окремому театрі, сказав він.

Юрій Луців уважає Лятошинського композитором світової слави тому, що його праці не є базовані на незрозумілих для чужинців українських мотивах, але духом вони українські. Лятошинського Третя Симфонія є на рівні композицій Шостаковича, казав Луців. Він любить її виконувати, але до цього йому треба сильної оркестри і досить часу на проби, бо ця симфонія затяжка для пересічних музикантів.

Український Народний Дім в Бруклині працює

Український Національний Дім в Бруклині при Ґренд вулиці влаштував спільне свячене. Посвячення доконав і спільну молитву провів о. Юрій Менцінський. Голова Укр. Нац. Дому п. С. Кінь відкрив свято та попросив до слова почесного голову У. Н. Дому п. Ю. Павчака, який говорив про те, що треба працювати тут українцям, бо на Україні російські комуністи переслідують нашу церкву і наш нарід. Отець И. Рейнарович згадав щиро про рідний край, і традицію Свяченого в українського народу. А дальше попрошено до слова визначних осіб від українських організацій, як слідує: п-ні К. Баран, п-ні Я. Зарицьку, п. В. Вабського, п. Рибіцького Омеляна, п. Д. Досяк, і п. В. Квасія.

В мистецькій програмі взяли участь молодь, Юного СУМА і Школа Українознавства з Бруклину. Ряд деклямацій виконали діти з Ю. СУМА під проводом п. В. Сметанюка.

Танцювальна група Ю. СУМА виконала укр. національні танці під мистецьким керівництвом п. И. Галатина. П. І. Овсяк виконав на акордеоні три пісні, він також пригравав до танців. Гаїлки відіграли учні зі школи українознавства під керівництвом Л. Рейнаровича.

Наше традиційне свячене ми провели спільно в приязній атмосфері. О. Рибіцький, голова СУМ-а в Бруклині, в своїй промові представив укр. родину новоприбулих з Польщі пару тижнів тому, та побажав їм багато щастя на новій землі Вашингтона. Наша громада оплесками їх щиро привітала.

Управа СУМ-а в Бруклині.

Становище української мови в Канаді

У виданні Міжнародного Комітету Фонетичних Наук „Просідінґс" із 4-го Міжнародного Конґресу в Гельсінкі, Фінляндія, що саме появилося в Видавництві Мутона і Ко. в Гаазі, надруковано працю проф. Яр. Рудницького про мову українців Канади. В цій праці, що опублікована в англійській мові, автор стверджує в Канаді офіційну й неофіційну двомовність, в тому українсько - англійську двомовність головно в центральних провінціях Канади. „Українська мова — пише автор у вступі до своєї студії на сторінці 753 — що нею говорять близько пів мільйона мовлян, є провідна („лідінґ") слов'янська мова в Канаді, що асимілятивно впливає на інші мови, як напр. на польську, словацьку, білоруську, тощо". В студії подано аналізу фонетичних явищ в мові українців Канади, еволюцію мови молодого покоління, народженого в цій країні, й важливість нормалізаційної функції загально - української літературної мови. Автор обстоює погляд „канадської багатомовности" („мультілінґвалізм"), як основного явища в мовній дійсності Канади. Стаття проф. Рудницького ілюстрована багатьма зразками мови канадських українців. Вага її і в тому, що вона надрукована в поважному міжнародному науковому виданні й викликала широкий відгомін у колах інтелектуалів західнього світу. Автора запрошено як представника Канади до згаданого Міжнародного Комітету Фонетичних Наук. (Б. Б-о).

ЦЕ ВЕЛИЧЕЗНА РІЗНИЦЯ, ДЕ ВИ ЩАДИТЕ!



Щадіть до 15-го. Процентується від 1-го кожного місяця
Ощадності забезпечені до $10,000 через U.S. Govt.
IRVING SAVINGS
and Loan Association
126 MARKET STREET
near Main · PATERSON
ARmory 4-4204 · Daily, 9-3; Also, Fri. Eves. 6-8
FREE PARKING: Cor. Hamilton & Union Streets

ДВІ НОВІ КАНЦЕЛЯРІЇ
В. КУЗЬМИНСЬКОГО
КВІНС
86-29 139 вул.
Jamaica-Briarwood
Tel.: OL 8-6330
НЮ ЙОРК
98 2nd Avenue
New York 3, N.Y.
Tel.: YU 2-2140
НА ЦЬОМУ ТИЖНІ МИ ПРОПОНУЄМО:
Kew Gardens — 6 род. мур., мешкання по 3 кімнати (баксові), рент $3.800. Ціна — $25.000.
Jamaica — 2 род. мур. 6 і 7 вел. кімнат, 2 ґаражі, близько сабвеїв, Ціна — $32.500.
Bronx (Zoo Park) — 8 род. мур., мешкання по 6 і 5 кімнат, рент $6.700. Ціна — $32.500.
Великий вибір 1 і 2 родинних домів у всіх околицях Квінсу.
UNITED REAL ESTATE CO.

В нашій книгарні можна набути:
Іван КЕЙВАН:
ВОЛОДИМИР СІЧИНСЬКИЙ
АРХІТЕКТ —
МИСТЕЦЬ-ГРАФІК
МИСТЕЦТВОЗНАВЕЦЬ
ДОСЛІДНИК
Ціна — $ 3.00
SVOBODA
P. O. Box 346 Jersey City 3, N. J.

В НАШІЙ КНИГАРНІ можна набути:

Д-р Матвій СТАХІВ: ПЕРША СОВЄТСЬКА РЕСПУБЛІКА В УКРАЇНІ .... $ 1.00
" ДРУГА СОВЄТСЬКА РЕСПУБЛІКА В УКРАЇНІ 2.40
" ЗАХІДНЯ УКРАЇНА ТА ПОЛІТИКА ПОЛЬЩІ, РОСІЇ І ЗАХОДУ 1772-1918 — Том I 1.50
Том II 1.50
" ЗАХІДНА УКРАЇНА — нарис історії державного будівництва та збройної і дипломатичної оборони в роках 1918-1923 .... Том III 1.95
Том IV 1.95
Том V 1.95
Том VI книжка 1 2.40
Том VI книжка 2 2.85
" УКРАЇНА В ДОБІ ДИРЕКТОРІЇ УНР.
Том I. Вл. силами 3.60
Том II. В друку

Замовлення і належність слати на адресу:
SVOBODA
81-83 Grand Street — Jersey City 3, N. J.

ГАЇТІ В ОБЛИЧЧІ КРИЗИ



Не зважаючи на всю загострену ситуацію у взаєминах з Домініканською республікою і на концентрацію військ на домініканській границі, в столиці Гаїті панує повний спокій. На фото: гаїтська жінка їде як звичайно цілком спокійно на ринок в Портопрінс.

З Товариства Українських Інженерів у Філядельфії

Відділ Товариства Українських Інженерів у Філядельфії ставиться з великою увагою до всіх громадських справ, а його члени беруть живу участь у різних галузях громадського життя. Та найбільше уваги Товариство присвячує для академічних надбань, уділюючи стипендії, спомагаючи наші наукові інституції, уряджуючи наукові конференції, підтримуючи відповідні видавництва, тощо.

Уважаючи написання і видання Історії Сходу Европи з вірним насвітленням московського імперіялізму за справу першої чести і найбільшої ваги, Товариство дуже хвилювалося, що роблені нашими компетентними установами заходи у тому напрямі затягаються. Тому коли Екзекутива УКК остаточно вирішила приступити негайно до видання того твору, запрошуючи до авторства проф. О. Оглоблина, ми з радістю вітаємо те рішення і проф. Оглоблинові складаємо ґратуляції та бажання найкращих успіхів. Віддавна наше Товариство було моральним приклонником того діла. Тепер воно бажає приступити до поважної матеріяльної піддержки, яку оформлять Загальні Збори, що відбудуться в травні ц. р.

Відділ Товариства Українських Інженерів у Філядельфії закликає усіх, кому дорога наша справа, спеціяльно Відділи Т-ва Інженерів в ЗДА і Канаді і заприязнені Товариства Лікарів і Ветеринарів та увесь наш вільний академічний світ приступити до того діла з моральною, матеріяльною піддержкою.

Д-р Лев Кушнір,
голова Відділу ТУІА,
Філядельфія;
інж. Евстахій Филипович,
секретар Відділу ТУІА,
Філядельфія.

Українська Щадниця у Клівленді відкриває нову філію

18-го травня о год. 9.30 рано мейор міста Норт Роялтон, полудневого передмістя Клівленду перетне ленту при вході до нового будинку другої філії, яка буде відома як Роялтонська філія Української Щадниці в Клівленді. Ди Парма Сейвінґс Ко. Нову філію збудовано коштом $ 100,000. Вона має наймодерніше люксусове влаштування, яке включає заїздне вікно для авт, окрему залю для громадських зборів і власну паркувальну площу. Фронт будинку, який збудував наш земляк, Богдан Чопко, окрашує розкішно виконаний водограй. Наша Щадниця має своє центральне бюро на клівлендському передмісті — Парма, українську філію в Клівленді в домі СУМА, а тепер другу філію — Роялтонську в Норт Роялтон. Щадницю засновано 1915 р.; її майно виносить $ 21,000,000.

Н. Н.

Хемічними ліками вилікували пістряка в щурів і в мишей

Сінсіннаті, Огайо. — Професор хемії Сінсіннатського університету, д-р Ганс Ціммер повідомив, що йому вдалося вилікувати пістряка в мишей і щурів за допомогою хемічних ліків. Подібні вилікування відбулися вже давніше в інших досвідних центрах. Успіх доктора Ціммера спричинив те, що Крайовий Інститут Здоров'я відновив свої пожертви тому університетові, щоб він міг продовжувати свої досліди в тому напрямі. Новий лік винайшов д-р Ціммер в останніх трьох роках. На лік складаються т. зв. „фосфазолес", які нищать тканини з пістряком без жадних бічних шкідливих токсичних наслідків. При лікуванні щурів уживав він дуже малих доз. Д-р Ціммер остерігає, що „щурі — це не люди". Тому треба буде перевести численні досвіди з тваринами, поки цій лік почнеться випробовувати на людях — каже д-р. Ціммер.

REAL ESTATE

ASTORIA, N.Y.
2-род. мур., город, сабвей. Ціна $24.500.
5 род. мур., 2 крамниці, головна евеню. Ціна $23.990.
13 род. мур., мармурові сходи. Ціна $55.000.
Всі муровані, олива, баксові, сабвей.
MARATHON
31-87 — 32nd St., Astoria, L.I.
близ. Broadway
YE 2-3550

OZONE PARK
Brick, detached 4 yrs. old. Corner high ranch 6 modern rooms up and 3 modern rooms down. Finished basement and garage. Near Ukrainian Catholic Church and transportation.
Owner VI 8-1829

НА ПРОДАЖ
Після смерти в родині 2 род. дім, вкл. бонґало в лісі, 11 миль від Port Jervis, 1 миля від українського центру, близько Делевер ріки. Всі удоґіднення. $8.000. Інформуватись:
BARAN MOTEL
POND EDDY, N.Y.
Tel.: 914-598-7851
або New York City
Tel.: UN 4-0601

ОКАЗІЙНО НА ПРОДАЖ
Модерний зимовий будинок з огріванням, 60 акрів землі, власний став і річка, 10 модерних бонґал, 3 будинки, 40 кімнат, близько Союзівки в гарній околиці, 600 стіп фронту до асфальтової дороги. $70.000.
Два модерні доми з огріванням, бонґала на сім родин, 14 акрів землі, басейн, чудовий краєвид. $35.000.
8 кімнатний дім з огріванням, бонґала на сім родин, 20 акрів землі, 1000 стіп фронту до гайвею і 1000 стіп фронту до окружної асфальтової дороги, річка через дорогу. $12.000.
Stephan OLEKSIW
P. O. Box 348
KERHONKSON, N.Y.
Tel.: 7692

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

П'ЯТНИЦЯ, 10-го ТРАВНЯ 1963 р.:

БРУКЛИН, Н. Й. — Місячні Збори Т-ва Запорозька Січ, Відд. 325 о год. 8-ій веч. в Укр. Домі під ч. 216 Grand St. в Бруклині. Є дуже важні справи. А. Цюпа, секр.

СУБОТА, 11-го ТРАВНЯ 1963 р.:

НЮ ЙОРК, Н. Й. — Місячні Збори Б-ва св. Володимира, Відд. 130, о год. 8-ій веч. в приміщенні Укр. Кат. Ветеранів при 33 іст 7-ма вул. — І. Малець, секр.

12-го ТРАВНЯ 1963 р.: НЕДІЛЯ,

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Місячні Збори Т-ва Любов, 45 Відд. в год. 11.30 до 1.30 по пол. Проситься членство вирівняти свої вкладки. — М. Сеник, секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Місячні Збори Т-ва Сокіл 336 Відд., о год. 1-ій по пол. в приміщенні УНДому W. 14 St. ч. 2255. Н. Чорногор, секр.

ЛІТЕЛ ФОЛС, Н. Й. — Місячні Збори Т-ва Запорізька Січ, Відд. 330, о год. 2-ій по пол. в залі Укр. Дому. На річних зборах, що відбулися в січні, між іншим постановлено, що кождого року в місяці травні, Відділ буде мати Службу Божу за померлих членів. Цього року Служба Божа буде відправлена в суботу 11-го травня о год. 9-ій рано в церкві св. Миколая у Літел Фалс, Н. Й. — Я. Мартинюк, секр.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Збори Т-ва Єдність, Відд. 163 о год. 12-ій вполудне в домі Горожан при 847 N. Franklin St. Члени які не вирівняють своїх вкладок до 25-го травня, будуть суспендовані. — С. Филик, секр.

НЮАРК, Н. Дж. — Місячні Збори Б-ва св. Ів. Хрестителя 76 Відд. в год. 12-ій вполудне в Укр. Централі при 180 Віллям вул. Пригадується, що членська Служба Божа буде відправлена 30-го травня ц. р. о год. 9-ій рано в в Каплиці св. Ів. Хрестителя при Айві вул. і Сенфорд Аве. на яку проситься прийти все членство. — В. Салабун, секр.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
НАЙКРАЩІ вічні пера „ПЕЛІКАН" (нім.) тільки в АРЦІ.

ВАКАЦІЇ

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІЙНА ОСЕЛЯ
Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y. близько Союзівки. Винаймає бонґала 2-3 кімнатні, комплетно устатковані на сезон, місячно або на тижні. Ціни уміірковані. Фільтрований басейн і річка, сосновий ліс; автобус стає перед оселею. Замовляти телефонічно в Ню Йорку
TU 7-3921

РІЗНЕ

SCHALLER & WEBER
"THE HOUSE of QUALITY"
1654 2nd Ave., New York
28-28 Steinway Ave., Astoria
56-54 Myrtle Ave., Ridgewood
310 Front Street, Hempstead
41-06 Main St., Flushing, L. I.

BUSINESS OPPORTUNITY

ПЕКАРНЯ
PASTRY SHOP
Подрібна продаж, повне влаштування, готова до провадження. Печиво робиться на місці. Надзвичайно добрий бизнис, добре положення в Yorkville, близ. комунікації. Ідеальне для подружжя або родини. Ми відомі з добрих сирників. Ціна на скорий продаж. Огляньте.
LE 4-9409

ЗЕЛА, ЯКІ БУЛИ УЖИВАНІ ВІД ТИСЯЧУ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕГШУ ПРИ БАГАТЬОХ НЕДОМАҐАННЯХ
ПОРУЧАЄМО ТАКІ:
На ревматизм — Elde Root 100 пігулок — $4.00;
На болі нирок і міхура — Hebkaps, No. 85 — 100 пігулок — $4.00;
На високе тиснення крови — H.B.T. — 100 пігулок — $4.00;
На нерви — зелові пігулки No. 91 — 100 піг. — $4.00;
При „зміні життя" — Hot Flashes Corn Seal Compound пігулки, 100 — $4.50;
При запаленні жовчевого міхура — GBT пігулки — 100 — $4.00;
При болях шлунка Ulcerine — сконцентрований екстракт зел — 1½-місячне лічення — $6.50.
KIEHL PHARMACY, Inc.
заснована 1851.
Chemists and Druggists
109 3rd Avenue
поміж 13-ою і 14-ою вул.
NEW YORK, N. Y.

Добре читати для дітей і молоді
Сойка-Штукарка
РОМАНА ЗАВАДОВИЧА
Ціна $1.00
Замовляти:
SVOBODA
81-83 Grand St. (Box 346)
Jersey City 3, N. J.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Te.: ORchard 4-2568

ТАРЗАН, ч. 5028. Тигр атакує!



— Тигр вже нас зауважив, — сказав похмуро мавполюд. — Готовте свою пістолю!

Природники послухали, але зараз закричали в розпачі... Їх зброя була ще й тепер мокра!

І так Тарзан стояв сам проти підступної бестії, що зближалася крадькома, і спокійно заклав стрілу до свого лука...